|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it.*  *Segments with a dark grey background are locked and edits made in these segments will not be uploaded.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en-gb | pl-pl | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *ICU* | *#* | *Source (en-gb)* | *Target (pl-pl)* |  | *Comment*  *(read only)* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:23 |  | 24 | {1>Understanding SC 2.4.13:<1}Focus Appearance (Level AAA) | {1>Objaśnienie KS 2.4.13:<1}Wygląd fokusu (poziom AAA) | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:24 |  | 25 | Success Criterion (SC) | Kryterium sukcesu (KS) | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:25 |  | 26 | When the keyboard {1>focus indicator<1} is visible, an area of the focus indicator meets all the following: | Gdy widoczny jest {1>wskaźnik fokusu<1} klawiatury, obszar wskaźnika fokusu spełnia wszystkie poniższe kryteria: | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:26 |  | 27 | is at least as large as the area of a 2 {1>CSS pixel<1} thick {2>perimeter<2} of the unfocused component or sub-component, and | jest co najmniej tak duży, jak obszar {2>obwodu<2} o grubości 2 {1>pikseli CSS<1} komponentu lub podkomponentu bez fokusu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:27 |  | 28 | has a contrast ratio of at least 3:1 between the same pixels in the focused and unfocused states. | ma współczynnik kontrastu co najmniej 3:1 między tymi samymi pikselami w stanie „ma fokus” i „nie ma fokusu”. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:28 |  | 29 | Exceptions: | Wyjątki: | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:29 |  | 30 | The focus indicator is determined by the {1>user agent<1} and cannot be adjusted by the author, or | Wskaźnik fokusu jest określany przez {1>oprogramowanie użytkownika<1} i autor nie może go regulować, lub | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:30 |  | 31 | The focus indicator and the indicator's background color are not modified by the author. | Wskaźnik fokusu i kolor tła wskaźnika nie zostały zmienione przez autora. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:31 |  | 32 | What is perceived as the user interface component or sub-component (to determine enclosure or size) depends on its visual {1>presentation<1}. | To, co jest postrzegane jako komponent lub podkomponent interfejsu użytkownika (w celu określenia obwiedni lub rozmiaru), zależy od jego {1>prezentacji<1} wizualnej. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:32 |  | 33 | The visual presentation includes the component's visible {2>content<2}, border, and component-specific background. | Prezentacja wizualna obejmuje widoczną {2>treść<2} komponentu, obramowanie i tło specyficzne dla komponentu. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:33 |  | 34 | It does not include shadow and glow effects outside the component's content, background, or border. | Nie obejmuje efektów cienia i blasku poza treścią, tłem lub obramowaniem komponentu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:34 |  | 35 | Examples of sub-components that may receive a focus indicator are menu items in an opened drop-down menu, or focusable cells in a grid. | Przykładami podkomponentów, które mogą otrzymać fokus, są elementy menu w otwartym menu rozwijanym lub komórki siatki, na których można ustawić fokus. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:35 |  | 36 | Contrast calculations can be based on colors defined within the {1>technology<1} (such as HTML, CSS and SVG). | Obliczenia kontrastu można wykonać w oparciu o kolory zdefiniowane w ramach {1>technologii<1} (np. HTML, CSS i SVG). | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:36 |  | 37 | Pixels modified by user agent resolution enhancements and anti-aliasing can be ignored. | Piksele zmodyfikowane przez ulepszenia rozdzielczości oprogramowania użytkownika i wygładzanie można zignorować. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:37 |  | 38 | In brief |  | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:38 |  | 39 | Goal | Cel | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:39 |  | 40 | Make it easier to spot the keyboard focus. | Ułatw dostrzeżenie fokusu klawiatury. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:40 |  | 41 | What to do | Co robić | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:41 |  | 42 | Use a focus indicator of sufficient size and contrast. | Użyj wskaźnika fokusu o odpowiedniej wielkości i kontraście. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:42 |  | 43 | Why it's important | Dlaczego to jest ważne | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:43 |  | 44 | Many people can't see small changes in visual appearance, including older people. | Wiele osób, w tym osoby starsze, nie widzi drobnych zmian w wyglądzie. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:44 |  | 45 | Intent |  | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:45 |  | 46 | The purpose of this Success Criterion is to ensure a keyboard focus indicator is clearly visible and discernible. | Celem tego kryterium sukcesu jest zapewnienie, że wskaźnik fokusu klawiatury będzie wyraźnie widoczny i dostrzegalny. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:46 |  | 47 | Focus Appearance is closely related to {1>2.4.7 Focus Visible<1} and {2>1.4.11 Non-text Contrast<2}. | Wygląd fokusu jest ściśle powiązany z KS {1>2.4.7 Widoczny fokus<1} i KS {2>1.4.11 Kontrast elementów nietekstowych<2}. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:47 |  | 48 | Focus Visible requires that a visible focus indicator exists while a component has keyboard focus; Focus Appearance defines a minimum level of visibility. | Widoczny fokus wymaga istnienia widocznego wskaźnika fokusu, gdy komponent ma fokus klawiatury; kryterium Widoczny fokus określa minimalny poziom widoczności. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:48 |  | 49 | Where Non-text Contrast requires a component to have adequate contrast against the background in each of its states, Focus Appearance requires sufficient contrast for the focus indicator itself. | Tam, gdzie kryterium Kontrast elementów nietekstowych wymaga, aby komponent miał odpowiedni kontrast z tłem w każdym ze swoich stanów, kryterium wymaga wystarczającego kontrastu samego wskaźnika fokusu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:49 |  | 50 | For sighted people with mobility impairments who use a keyboard or a device that utilizes the {1>keyboard interface<1} (such as a switch or voice input), knowing the current point of focus is very important. | Dla osób widzących z niepełnosprawnością ruchową, które używają klawiatury lub urządzenia korzystającego z {1>interfejsu klawiatury<1} (takiego jak przełącznik lub wprowadzanie głosowe), informacja o aktualnym miejscu fokusu ma kluczowe znaczenie. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:50 |  | 51 | Visible focus must also meet the needs of users with low vision, who may also rely on the keyboard. | Widoczny fokus musi odpowiadać także potrzebom użytkowników słabowidzących, którzy również mogą polegać na klawiaturze. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:51 |  | 52 | A keyboard focus indicator can take different forms. | Wskaźnik fokusu klawiatury może przybierać różne formy. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:52 |  | 53 | This Success Criterion encourages the use of a solid outline around the focused user interface component, but allows other types of indicators that are at least as large. | To kryterium sukcesu zachęca do stosowania ciągłego konturu wokół komponentu interfejsu użytkownika, który ma fokus, ale dopuszcza inne typy wskaźników, które są co najmniej tak samo duże. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:53 |  | 54 | This Understanding document will elaborate on the minimum area requirement, color contrast requirements, and finally list some user agent exceptions. | W tym dokumencie objaśniającym omówione zostaną wymagania dotyczące minimalnej powierzchni, wymagania dotyczące kontrastu kolorów, a na koniec wymienione zostaną niektóre wyjątki dotyczące dotyczące oprogramowania użytkownika. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:54 |  | 55 | Minimum area | Minimalna powierzchnia | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:55 |  | 56 | The first part of the Success Criterion specifies a minimum area for the focus indicator: | Pierwsza część kryterium sukcesu określa minimalną powierzchnię wskaźnika fokusu: | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:56 |  | 57 | is at least as large as the area of a 2 {1>CSS pixel<1} thick {2>perimeter<2} of the unfocused component or sub-component | <1} jest co najmniej tak duży, jak obszar {2>obwodu<2} o grubości 2 {1>pikseli CSS<1} komponentu lub podkomponentu bez fokusu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:57 |  | 58 | This only specifies a minimum area for the focus indicator. | Określa jedynie minimalną powierzchnię wskaźnika fokusu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:58 |  | 59 | It does not require that the focus indicator literally be a 2 CSS pixel thick outline, only that the indicator be at least that large. | Nie wymaga, aby wskaźnik fokusu był dosłownie konturem o grubości 2 pikseli CSS, a jedynie, aby wskaźnik był co najmniej tak duży. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:59 |  | 60 | However, the simplest way to meet the size requirement is to use a focus indicator which {1>is<1} a solid 2 CSS pixel thick perimeter. | Jednak najprostszym sposobem spełnienia wymagań dotyczących rozmiaru jest użycie wskaźnika fokusu, który {1>ma<1} ciągły kontur o grubości 2 pikseli CSS. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:60 |  | 61 | Note | Uwaga | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:61 |  | 62 | A {1>CSS pixel<1} is what developers use in CSS declarations like “width: | {1>Piksel CSS<1} jest tym, czego programiści używają w deklaracjach CSS, takich jak „width”: | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:62 |  | 63 | 200px”. | 200px”. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:63 |  | 64 | It is device-independent and not to be confused with device pixels which vary depending on the physical pixel density. | Jest niezależny od urządzenia i nie należy go mylić z pikselami urządzenia, które różnią się w zależności od fizycznej gęstości pikseli. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:64 |  | 65 | The rest of this document notates CSS pixels as “px”. | W pozostałej części tego dokumentu piksele CSS są oznaczone jako „px”. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:65 |  | 66 | Using a solid outline | Używanie ciągłego konturu | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:66 |  | 67 | The easiest and most common way to meet this requirement is to use a solid outline around the component. | Najłatwiejszym i najczęstszym sposobem spełnienia tego wymagania jest użycie ciągłego konturu wokół komponentu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:67 |  | 68 | The outline must be at least 2px thick. | Kontur musi mieć grubość co najmniej 2px. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:68 |  | 69 | The following illustration shows a {1>minimally<1} thick focus indicator, where a 2px thick band of white pixels making up the page background around an example button have been altered to black. | Poniższa ilustracja przedstawia {1>minimalnie<1} gruby wskaźnik fokusu, w którym pas białych pikseli o grubości 2 pikseli tworzących tło strony wokół przykładowego przycisku został zmieniony na czarny. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:69 |  | 70 | {1}{2>2 blue buttons with a dark 2 pixel thick offset focus rectangle around the second<2} | {1}{2>2 niebieskie przyciski z ciemnym prostokątem fokusu o grubości 2 pikseli wokół drugiego<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:70 |  | 71 | Figure 1 Passes: | Rysunek 1 Kryterium spełnione: | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:71 |  | 72 | The focus indicator is a solid 2px thick outline. | Wskaźnik fokusu to kontur z linii ciągłej o grubości 2 pikseli. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:72 |  | 73 | For non-rectangular components, the "perimeter" definition allows authors to use either of the following types of outline: | W przypadku komponentów nieprostokątnych definicja „konturu” umożliwia autorom użycie jednego z następujących typów obrysu: | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:73 |  | 74 | a line which solidly encloses a shape, or | ciągła linia otaczająca kształt, lub | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:74 |  | 75 | a line which solidly encloses the {1>minimum bounding box<1} of a shape | ciągła linia otaczająca {1>minimalną obwiednię<1} kształtu | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:75 |  | 76 | For example, a star-shaped button may use either a focus indicator that follows the shape of the star or a focus indicator that follows the bounding box of the star. | Na przykład przycisk w kształcie gwiazdy może wykorzystywać wskaźnik fokusu zgodny z kształtem gwiazdy lub wskaźnik fokusu zgodny z obwiednią gwiazdy. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:76 |  | 77 | In the following examples, the same three stars have already been selected, and focus is on the third star. | W poniższych przykładach zostały już wybrane te same trzy gwiazdki, a fokus jest na trzeciej gwiazdce. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:77 |  | 78 | The first example uses a focus indicator which matches the star shape of the focused star. | W pierwszym przykładzie zastosowano wskaźnik fokusu, który odpowiada kształtowi skupionej gwiazdy. W pierwszym przykładzie zastosowano wskaźnik fokusu, który odpowiada kształtowi gwiazdki, która ma fokus. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:78 |  | 79 | The second uses a rectangular indicator. | Drugi wykorzystuje prostokątny wskaźnik. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:79 |  | 80 | {1}{2>Three of 5 stars are selected with a solid-line focus indicator in the shape of a star outlining the third<2} | {1}{2>Trzy z pięciu gwiazdek są wybierane za pomocą wskaźnika fokusu w kształcie linii ciągłej w kształcie gwiazdy wyznaczającej trzecią<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:80 |  | 81 | Figure 2 Passes: a solid outline indicator surrounds the third of five stars. | Rysunek 2 Kryterium spełnione: wskaźnik konturu otacza trzecią z pięciu gwiazd. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:81 |  | 82 | {1}{2>3 of 5 stars are selected with a solid-line rectangular focus indicator around the third<2} | {1}{2>Wybrano 3 z 5 gwiazdek za pomocą prostokątnego wskaźnika fokusu w postaci ciągłej linii wokół trzeciej gwiazdy<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:82 |  | 83 | Figure 3 Passes: a solidly bound focus rectangle encloses the third of five stars. | Rysunek 3 Kryterium spełnione: prostokąt fokusu otacza trzecią z pięciu gwiazd. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:83 |  | 84 | Offsetting indicators slightly from the focused component, as in the examples above, is not required to meet the minimum area requirement of the success criterion, but it can help make indicators more visible. | Nieznaczne odsunięcie wskaźników od komponentu, który ma fokus, jak w powyższych przykładach, nie jest wymagane, aby spełnić wymagania dotyczące minimalnej powierzchni w ramach kryterium sukcesu, ale może pomóc w zwiększeniu widoczności wskaźników. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:84 |  | 85 | In CSS, the {1>outline<1} and {2>outline-offset<2} properties are commonly used to achieve this. | W CSS powszechnie stosuje się do tego właściwości {1>outline<1} i {2>outline-offset<2}. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:85 |  | 86 | The smallest possible 2 CSS pixel thick indicator that is still a "perimeter" is a solid line that appears inside the component against the component's outer edge, for example by using a CSS {1>border<1} property. | Najmniejszy możliwy wskaźnik grubości 2 pikseli CSS, który nadal stanowi „obwód”, to linia ciągła, która pojawia się wewnątrz komponentu naprzeciw jego zewnętrznej krawędzi, na przykład poprzez użycie właściwości CSS {1>border<1}. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:86 |  | 87 | Indicators that are inset further within the component (not directly against the component's outer edge) need to be thicker than 2 CSS pixels to meet the minimum size requirement. | Wskaźniki umieszczone głębiej w komponencie (nie bezpośrednio przy zewnętrznej krawędzi komponentu) muszą być grubsze niż 2 piksele CSS, aby spełnić wymagania dotyczące minimalnego rozmiaru. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:87 |  | 88 | {1}{2>a button along with 4 examples of different 2px solid focus indicators for it: offset outside the component, an outline around the boundary of the component, a border inside the boundary of the component, and inset inside the component<2} | {1}{2>przycisk wraz z 4 przykładami różnych wskaźników ciągłego konturu o rozdzielczości 2 pikseli: przesunięcie na zewnątrz komponentu, kontur wokół granicy komponentu, obramowanie wewnątrz granicy komponentu i wstawka wewnątrz komponentu<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:88 |  | 89 | Figure 4 All four of these example focus indicators are 2px solid lines. | Rysunek 4 Wszystkie cztery przykładowe wskaźniki fokusu to linie ciągłe o szerokości 2 pikseli. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:89 |  | 90 | The "outset", "outline", and "border" indicators pass. | Wskaźniki „obrys”, „kontur” i „ramka” są poprawne. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:90 |  | 91 | The "inset" indicator does not meet the minimum area requirement and fails; it would need to be at least 3px thick to pass. | Wskaźnik „wstawka” nie spełnia wymagań dotyczących minimalnej powierzchni, a więc nie spełnia kryterium; aby spełnić kryterium, musiałby mieć co najmniej 3 piksele grubości. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:91 |  | 92 | Note that different Non-text Contrast requirements may apply depending on whether the focus indicator is offset from, inset into, or against the edge of the component. | Należy pamiętać, że mogą obowiązywać różne wymagania dotyczące kontrastu elementów nietekstowych w zależności od tego, czy wskaźnik fokusu jest odsunięty od krawędzi komponentu, wstawiony w nią lub przy niej. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:92 |  | 93 | See the {1>Relationship with Non-text Contrast<1} section below. | Zobacz poniżej sekcję {1>Związek z kontrastem elementów nietekstowych<1}. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:93 |  | 94 | Other indicator shapes | Inne kształty wskaźników | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:94 |  | 95 | This Success Criterion does not require that focus indicators be solid outlines. | To kryterium sukcesu nie wymaga, aby wskaźniki fokusu miały ciągły kontur. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:95 |  | 96 | Other shapes may be used so long as they meet the minimum area requirement. | Można zastosować inne kształty, o ile spełniają wymagania dotyczące minimalnej powierzchni. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:96 |  | 97 | The minimum area of the focus indicator for a control is the area of a 2 CSS pixel thick perimeter of the control (or its minimum bounding box) in the control's unfocused state. | Minimalny obszar wskaźnika fokusu dla kontrolki to obszar obwodu kontrolki o grubości 2 pikseli CSS (lub jej minimalnej obwiedni) w stanie kontrolki bez fokusu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:97 |  | 98 | For example, if a control is a rectangle 90px wide and 30px tall, the area of a 2 CSS pixel thick perimeter is difference between the areas of: | Na przykład, jeśli kontrolka jest prostokątem o szerokości 90 pikseli i wysokości 30 pikseli, obszar obwodu o grubości 2 pikseli CSS jest różnicą pomiędzy obszarami: | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:98 |  | 99 | A 92px by 32px rectangle (1px larger on all sides), and | prostokątem o wymiarach 92 na 32 piksele (o 1 piksel większy ze wszystkich stron) oraz | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:99 |  | 100 | A 88px by 28px rectangle (1px smaller on all sides) | prostokątem o wymiarach 88 na 28 pikseli (o 1 piksel mniejszy ze wszystkich stron). | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:100 |  | 101 | This results in a minimum area of (92px \* 32px) - (88px \* 28px) = 480px{1>2<1}. | Daje to minimalny obszar (92px \* 32px) – (88px \* 28px) = 480px{1>2<1}. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:101 |  | 102 | Some general formulas for 2 CSS pixel thick perimeters of common shapes are: | Niektóre ogólne wzory na obwody typowych kształtów o grubości 2 pikseli CSS to: | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:102 |  | 103 | Rectangle with width {1>w<1} and height {2>h<2} | Prostokąt o szerokości {1>w<1} i wysokości {2>h<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:103 |  | 104 | 4{1>h<1} + 4{2>w<2} | 4{1>h<1} + 4{2>w<2} | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:104 |  | 105 | Circle with radius {1>r<1} | Okrąg o promieniu {1>r<1} | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:105 |  | 106 | 4𝜋{1>r<1} | 4𝜋{1>r<1} | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:106 |  | 107 | Rounded rectangle with width {1>w<1}, height {2>h<2}, and border radius {3>r<3} | Zaokrąglony prostokąt o szerokości {1>w<1}, wysokości {2>h<2} i promieniu obramowania {3>r<3} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:107 |  | 108 | 4{1>h<1} + 4{2>w<2} - (16 - 4𝜋){3>r<3} | 4{1>h<1} + 4{2>w<2} – (16 – 4𝜋){3>r<3} | 99 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:108 |  | 109 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:109 |  | 110 | If you need to use complex mathematics to work out if a focus indicator is large enough, it is probably a sign that you should use a larger indicator instead. | Jeśli musisz zastosować skomplikowaną matematykę, aby ustalić, czy wskaźnik fokusu jest wystarczająco duży, prawdopodobnie jest to znak, że powinieneś zamiast tego użyć większego wskaźnika. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:110 |  | 111 | The bigger the visible change when an item receives focus, the easier it is for someone to see. | Im bardziej widoczna zmiana po ustawieniu fokusu na elemencie, tym łatwiej jest ją zobaczyć. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:111 |  | 112 | The following 2 examples use a 90px wide by 30px tall button, with a minimum area requirement of 480px{1>2<1}: | W poniższych 2 przykładach zastosowano przycisk o wymiarach 90 pikseli szerokości i 30 pikseli wysokości, a minimalny wymagany obszar wynosi 480 pikseli{1>2<1}: | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:112 |  | 113 | {1}{2>Three 90 by 30 pixel buttons. The middle button has a focus indicator which is a 3px thick outline inset by 3px inside the button<2} | {1}{2>Trzy przyciski o wymiarach 90 na 30 pikseli. Środkowy przycisk ma wskaźnik fokusu, który jest konturem o grubości 3 pikseli umieszczonym wewnątrz przycisku o grubości 3 pikseli<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:113 |  | 114 | Figure 5 Passes: the inner outline is inset slightly from the outer edge of the component, but compensates for this by being 3px thick. | Rysunek 5 Kryterium spełnione: wewnętrzny kontur jest nieco odsunięty od zewnętrznej krawędzi komponentu, ale kompensuje to grubością 3 pikseli. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:114 |  | 115 | It has an area of 612px{1>2<1}, which exceeds the 480px{2>2<2} minimum. | Ma powierzchnię 612px{1>2<1}, co przekracza minimum 480px{2>2<2} . | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:115 |  | 116 | {1}{2>Three 90 by 30 pixel buttons. The middle button has a focus indicator which is two rectangles inside the button, one on either side<2} | {1}{2>Trzy przyciski o wymiarach 90 na 30 pikseli. Środkowy przycisk ma wskaźnik fokusu, czyli dwa prostokąty wewnątrz przycisku, po jednym po obu stronach<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:116 |  | 117 | Figure 6 Passes: the indicator rectangles on either side of the focused button are each 9px wide by 28px tall. | Rysunek 6 Kryterium spełnione: prostokąty wskaźników po obu stronach przycisku z fokusem mają szerokość 9 pikseli i wysokość 28 pikseli. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:117 |  | 118 | In total, they are 504px{1>2<1}, which just barely meets the 480px{2>2<2} minimum. | W sumie mają one rozmiar 504px{1>2<1}, co ledwo spełnia minimum 480px{2>2<2} . | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:118 |  | 119 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:119 |  | 120 | Prefer using focus indicator techniques that scale with both the width and height of the focused control. | Preferuj stosowanie technik wskaźników fokusu, które skalują się zarówno z szerokością, jak i wysokością kontrolki z fokusem. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:120 |  | 121 | Otherwise, if controls change size across different variations of a page (for example, in a responsive design), the indicator might meet the area requirement in some variations but not others. | W przeciwnym razie, jeśli elementy sterujące zmieniają rozmiar w różnych odmianach strony (na przykład w przypadku projektu responsywnego), wskaźnik może w niektórych odmianach spełniać wymagania dotyczące obszaru, ale w innych nie. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:121 |  | 122 | For example, in the above figure, if the width of the two highlight rectangles did not scale as the button grew wider, it would stop meeting the minimum area requirement if the button needed to grow any wider to accomodate a longer button label. | Na przykład na powyższym rysunku, jeśli szerokość dwóch wyróżnionych prostokątów nie skalowałaby się wraz ze wzrostem szerokości przycisku, przestałaby spełniać minimalne wymagania dotyczące obszaru, gdyby przycisk musiał się powiększyć, aby pomieścić dłuższą etykietę. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:122 |  | 123 | Another way of achieving the area requirement is to alter the appearance of the entire component, for instance by changing its color. | Innym sposobem osiągnięcia wymaganej powierzchni jest zmiana wyglądu całego elementu, na przykład poprzez zmianę jego koloru. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:123 |  | 124 | This can be effective in a set of closely placed buttons. | Może to być skuteczne w przypadku zestawu blisko rozmieszczonych przycisków. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:124 |  | 125 | The following example demonstrates this with 5 rating stars; the center star is filled in with a darker color to indicate focus. | Poniższy przykład ilustruje to z 5 gwiazdkami; środkowa gwiazdka jest wypełniona ciemniejszym kolorem, aby wskazać fokus. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:125 |  | 126 | However, it is much more difficult to detect such a focus indicator when components are not near each other and so cannot be easily compared. | Jednak znacznie trudniej jest wykryć taki wskaźnik fokusu, gdy komponenty nie znajdują się blisko siebie i dlatego nie można ich łatwo porównać. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:126 |  | 127 | For users using magnification, even components relatively close together may be difficult to compare, so it is not considered a best practice. | Dla użytkowników korzystających z powiększenia porównanie komponentów znajdujących się nawet stosunkowo blisko siebie może być trudne, dlatego nie jest to uważane za dobrą praktykę. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:127 |  | 128 | {1}{2>3 of 5 stars are selected with the whole third star altered in color to indicate focus<2} | {1}{2>Wybrano 3 z 5 gwiazdek, przy czym cała trzecia gwiazdka została zmieniona w kolorze, aby wskazać fokus<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:128 |  | 129 | Figure 7 Passes: a color change applies to the whole third star to indicate focus. | Rysunek 7 Kryterium spełnione: zmiana koloru dotyczy całej trzeciej gwiazdki, aby wskazać fokus. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:129 |  | 130 | Inline links | Łącza śródliniowe | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:130 |  | 131 | If an inline link is broken over multiple lines, some methods of creating a focus indicator create different results by browsers. | Jeśli łącze śródliniowe jest podzielone na wiele linii, niektóre metody tworzenia wskaźnika fokusu powodują różne wyniki w przeglądarkach. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:131 |  | 132 | CSS {1>outline<1} separately surrounds each part of a link that breaks across multiple lines. | {1>Kontur<1} CSS oddzielnie otacza każdą część łącza, która dzieli się na wiele linii. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:132 |  | 133 | It is by far the most common CSS technique for focus indication, and produces a result that satisfies the minimum bounding box definition since each part is solidly bound. | Jest to zdecydowanie najpopularniejsza technika CSS do wskazywania fokusu i daje wynik spełniający definicję minimalnej obwiedni, ponieważ każda część jest solidnie otoczona fokusem. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:133 |  | 134 | CSS {2>border<2} will split the perimeter across the parts of the link, which results in an unenclosed border for each line of the link. | {2>Obramowanie<2} CSS podzieli obwódkę na części łącza, co spowoduje niezamkniętą ramkę dla każdej linii łącza. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:134 |  | 135 | The minimum bounding box definition states that link focus can be assessed as if the link was all on one line, so a 2px thick border is also considered to meet the minimum area requirement. | Definicja minimalnej obwiedni stwierdza, że fokus łącza można ocenić tak, jakby całe łącze znajdowało się w jednej linii, dlatego też uważa się, że ramka o grubości 2 pikseli spełnia wymagania dotyczące minimalnego obszaru. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:135 |  | 136 | Therefore, where the contrast requirements are met, each of these methods can produce a sufficient focus indicator. | Dlatego też, jeśli spełnione są wymagania dotyczące kontrastu, każda z tych metod może zapewnić wystarczający wskaźnik fokusu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:136 |  | 137 | {1}{2>A paragraph of text containing a link broken over two lines. The red focus indicator is a complete rectangle around each part of the link.<2} | {1}{2>Akapit tekstu zawierający łącze podzielone na dwie linie. Czerwony wskaźnik fokusu to pełny prostokąt otaczający każdą część łącza.<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:137 |  | 138 | Figure 8 Passes: the CSS {1>outline<1} property solidly bounds each part of the link completely, so it meets the definition of a perimeter. | Rysunek 8 Kryterium spełnione: właściwość CSS {1>outline<1} solidnie i całkowicie ogranicza każdą część łącza, dzięki czemu spełnia definicję obwodu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:138 |  | 139 | {1}{2>A paragraph of text containing a link broken over two lines. The red focus indicator has a gap on the right of one part of the link, and on the left of the other part of the link.<2} | {1}{2>Akapit tekstu zawierający łącze podzielone na dwie linie. Czerwony wskaźnik fokusu ma przerwę po prawej stronie jednej części łącza i po lewej stronie drugiej części łącza.<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:139 |  | 140 | Figure 9 Passes: | Rysunek 9 Kryterium spełnione: | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:140 |  | 141 | Although the CSS {1>border<1} on a multi-line link does not enclose the separate parts of the link, the minimum bounding box definition allows it to be assessed as if it was on a single line, so it also qualifies as a perimeter. | Chociaż właściwość CSS {1>border<1} CSS na łączu wieloliniowym nie obejmuje oddzielnych części łącza, definicja minimalnej obwiedni pozwala ocenić ją tak, jakby znajdowała się w pojedynczej linii, więc kwalifikuje się również jako obwód. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:141 |  | 142 | Change of contrast | Zmiana kontrastu | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:142 |  | 143 | The second part of the Success Criterion's indicator requirements states that an area of the indicator: | Druga część wymagań dotyczących wskaźnika Kryterium sukcesu stwierdza, że ​​obszar wskaźnika: | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:143 |  | 144 | has a contrast ratio of at least 3:1 between the same pixels in the focused and unfocused states | ma współczynnik kontrastu co najmniej 3:1 między tymi samymi pikselami w stanie „ma fokus” i „nie ma fokusu” | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:144 |  | 145 | This requirement measures the change of contrast between the same pixels in different states. | Wymaganie to mierzy zmianę kontrastu między tymi samymi pikselami w różnych stanach. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:145 |  | 146 | This is different from the Text Contrast and Non-text Contrast Success Criteria, which measure the contrast between different adjacent pixels in a single state at a time. | Różni się to od kryteriów sukcesu kontrastu tekstu i kontrastu elementów nietekstowych, które mierzą kontrast pomiędzy różnymi sąsiadującymi pikselami w jednym stanie na raz. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:146 |  | 147 | 3:1 is the {1>minimum<1} allowable change-of-contrast ratio, but the greater the change of contrast between states, the easier it is for users to see the focus indicator. | 3:1 to {1>minimalny<1} dopuszczalny współczynnik zmiany kontrastu, ale im większa jest zmiana kontrastu między stanami, tym łatwiej użytkownikom zobaczyć wskaźnik fokusu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:147 |  | 148 | Authors are encouraged to make the change-of-contrast ratio as great as possible. | Autorów zachęca się do stosowania jak największego współczynnika zmiany kontrastu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:148 |  | 149 | The following illustration shows a {1>minimally<1} contrasting focus indicator, where some of the white pixels making up the page background have been altered to a mid-grey that has a 3:1 contrast ratio with the original white. | Na poniższej ilustracji przedstawiono {1>minimalnie<1} kontrastujący wskaźnik fokusu, na którym niektóre białe piksele tworzące tło strony zostały zmienione na kolor średnio szary o współczynniku kontrastu 3:1 w stosunku do oryginalnej bieli. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:149 |  | 150 | Authors are encouraged to exceed the minimum focus appearance. | Zachęcamy autorów do przekraczania minimalnych wymagań dotyczących wyglądu fokusu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:150 |  | 151 | For instance, the dark blue lines in figures 2 and 3 are much more visible. | Na przykład ciemnoniebieskie linie na rysunkach 2 i 3 są znacznie bardziej widoczne. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:151 |  | 152 | {1}{2>Two orange-yellow five-pointed stars, one with a mid-gray focus rectangle<2} | {1}{2>Dwie pomarańczowo-żółte pięcioramienne gwiazdy, jedna ze średnio szarym prostokątem wskaźnika fokusu<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:152 |  | 153 | Figure 10 Passes: | Rysunek 10 Kryterium spełnione: | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:153 |  | 154 | Two buttons in the shape of a star, with the second surrounded by a focus indicator whose pixels contrast 3:1 between focused (light grey) and unfocused (white) states. | Dwa przyciski w kształcie gwiazdek, drugi otoczony wskaźnikiem fokusu, którego piksele kontrastują w stosunku 3:1 między stanami z fokusem (jasnoszary) i bez fokusu (biały). | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:154 |  | 155 | When a component changes to include a focus indicator, that change can be measured as a change of color contrast. | Kiedy komponent zmienia się i zawiera wskaźnik fokusu, zmianę tę można zmierzyć jako zmianę kontrastu koloru. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:155 |  | 156 | For example, if a yellow outline is added to a button on a blue background, the change of color is from blue to yellow. | Na przykład, jeśli do przycisku na niebieskim tle zostanie dodany żółty kontur, zmiana koloru nastąpi z niebieskiego na żółty. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:156 |  | 157 | This change can be measured whether the focus indicator is on the background around the component, or the background within the component. | Zmianę tę można zmierzyć niezależnie od tego, czy wskaźnik fokusu znajduje się na tle wokół komponentu, czy na tle wewnątrz komponentu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:157 |  | 158 | {1}{2>Three dark blue buttons on a white background. The middle button has a yellow inner border.<2} | {1}{2>Trzy ciemnoniebieskie przyciski na białym tle. Środkowy przycisk ma żółtą wewnętrzną obwódkę.<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:158 |  | 159 | Figure 11 Passes: adding a yellow outline to a link is a change of color from blue to yellow. | Rysunek 11 Kryterium spełnione: dodanie żółtego obrysu do łącza oznacza zmianę koloru z niebieskiego na żółty. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:159 |  | 160 | That change has a contrast ratio of 12:1. | Ta zmiana ma współczynnik kontrastu 12:1. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:160 |  | 161 | If a control receiving focus changes its background (fill color) to a color that contrasts less than 3:1 with the original background, that would not pass the change of contrast. | Jeśli kontrolka otrzymująca fokus zmieni swoje tło (kolor wypełnienia) na kolor, który kontrastuje w stosunku mniejszym niż 3:1 z oryginalnym tłem, kryterium zmiany kontrastu nie będzie spełnione. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:161 |  | 162 | {1}{2>Three black buttons with a dark background. The middle button has a dark grey background.<2} | {1}{2>Trzy czarne przyciski z ciemnym tłem. Środkowy przycisk ma ciemnoszare tło.<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:162 |  | 163 | Figure 12 Fails: the second link has a dark-grey (#555) which {1>fails<1} this Success Criterion because the change from black-background to dark-grey background does not meet 3:1. | Rysunek 12 kryterium niespełnione: drugie łącze ma kolor ciemnoszary (#555), co {1>nie spełnia<1} kryterium sukcesu, ponieważ zmiana tła z czarnego na ciemnoszare nie spełnia współczynnika 3:1. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:163 |  | 164 | If the background change is sufficient, it is a method of passing the criterion. | Jeśli zmiana tła jest wystarczająca, jest to metoda spełnienia kryterium. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:164 |  | 165 | {1}{2>Three black buttons with a dark border and two have a dark background. The middle button has a white background.<2} | {1}{2>Trzy czarne przyciski z ciemną obwódką i dwa z ciemnym tłem. Środkowy przycisk ma białe tło.<2} | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:165 |  | 166 | Figure 13 Passes: the second link has a white background (#fff) which {1>passes<1} this Success Criterion because the change from black-background to white-background meets 3:1. | Rysunek 13 Kryterium spełnione: drugie łącze ma białe tło (#fff), co {1>spełnia<1} kryterium sukcesu, ponieważ zmiana tła z czarnego na białe spełnia stosunek 3:1. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:166 |  | 167 | Partially contrasting indicators | Częściowo kontrastujące wskaźniki | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:167 |  | 168 | It is not necessary for the {1>entire<1} focus indicator to have a 3:1 change of contrast. | Nie jest konieczne, aby {1>cały<1} wskaźnik fokusu miał zmianę kontrastu 3:1. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:168 |  | 169 | It is sufficient for just a part of the indicator to meet the change of contrast requirement, so long as the contrasting part of the indicator meets the minimum area requirement. | Wystarczy, że tylko część wskaźnika spełni wymóg zmiany kontrastu, o ile kontrastująca część wskaźnika spełnia wymóg minimalnej powierzchni. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:169 |  | 170 | {1}{2>A button whose focus indicator is two nested outlines: an inner 2px thick light gray outline with low contrast against the background, and an outer 2px thick black outline with high contrast<2} | {1}{2>Przycisk, którego wskaźnikiem fokusu są dwa zagnieżdżone kontury: wewnętrzny jasnoszary kontur o grubości 2 pikseli z niskim kontrastem w stosunku do tła i zewnętrzny czarny kontur o grubości 2 pikseli o wysokim kontraście<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:170 |  | 171 | Figure 14 Passes: | Rysunek 14 Kryterium spełnione: | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:171 |  | 172 | The black part of the indicator meets 3:1 contrast with the white background, but the gray part does not. | Czarna część wskaźnika kontrastuje 3:1 z białym tłem, natomiast szara część nie. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:172 |  | 173 | The black part is 2px thick, so it meets the minimum area requirement on its own and the gray part can be ignored. | Czarna część ma grubość 2 pikseli, więc sama spełnia wymagania dotyczące minimalnej powierzchni, a szarą część można zignorować. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:173 |  | 174 | {1}{2>A button whose focus indicator is two nested outlines: an inner 1px thick light gray outline with low contrast against the background, and an outer 1px thick black outline with high contrast<2} | {1}{2>Przycisk, którego wskaźnikiem fokusu są dwa zagnieżdżone kontury: wewnętrzny jasnoszary kontur o grubości 1 piksela z niskim kontrastem w stosunku do tła i zewnętrzny czarny kontur o grubości 1 piksela o wysokim kontraście<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:174 |  | 175 | Figure 15 Fails: | Rysunek 15 Kryterium niespełnione: | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:175 |  | 176 | The indicator as a whole is 2px thick, but the part of it that has sufficient change-of-contrast is only 1px thick. | Wskaźnik jako całość ma grubość 2px, ale jego część, która ma wystarczającą zmianę kontrastu, ma tylko 1px grubość. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:176 |  | 177 | The part of the indicator with sufficient change-of-contrast does not meet the minimum area requirement. | Część wskaźnika charakteryzująca się wystarczającą zmianą kontrastu nie spełnia wymogu dotyczącego minimalnej powierzchni. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:177 |  | 178 | When calculating whether a focus indicator meets the minimum area requirement, only the part of the indicator which meets the change-of-contrast requirement should be included in the calculation. | Przy obliczaniu, czy wskaźnik fokusu spełnia wymóg dotyczący minimalnej powierzchni, należy uwzględnić jedynie część wskaźnika spełniającą wymóg zmiany kontrastu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:178 |  | 179 | Gradients | Gradienty | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:179 |  | 180 | If a focus indicator has a gradient, the principle is to measure the contrast of the changed area, and ignore any part of the gradient which has less than a 3:1 change-of-contrast ratio. | Jeśli wskaźnik fokusu ma gradient, zasadą jest zmierzenie kontrastu zmienionego obszaru i zignorowanie jakiejkolwiek części gradientu, która ma współczynnik zmiany kontrastu mniejszy niż 3:1. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:180 |  | 181 | {1}{2>Three buttons, the middle with a heavy drop-shadow indicating focus.<2} | {1}{2>Trzy przyciski, środkowy z mocnym cieniem wskazującym fokus.<2} | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:181 |  | 182 | Figure 16 When a gradient is used on a focus indicator, the measure of surface area should only include the area that has changed enough to meet the 3:1 contrast ratio. | Rysunek 16 Gdy na wskaźniku fokusu używany jest gradient, miara pola powierzchni powinna uwzględniać tylko obszar, który zmienił się na tyle, aby osiągnąć współczynnik kontrastu 3:1. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:182 |  | 183 | If you eliminate the area which has less than 3:1 change-of-contrast, you can calculate the area of the remaining parts of the indicator to determine whether the indicator meets the minimum area requirement. | Jeśli wyeliminujesz obszar, w którym zmiana kontrastu jest mniejsza niż 3:1, możesz obliczyć powierzchnię pozostałych części wskaźnika, aby określić, czy wskaźnik spełnia wymagania dotyczące minimalnej powierzchni. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:183 |  | 184 | {1}{2>The middle button with the drop-shadow included, but the subtle grey areas removed to only show the contrasting area.<2} | {1}{2>Środkowy przycisk z cieniem jest uwzględniony, ale usunięto subtelne szare obszary, aby pokazać tylko kontrastujący obszar.<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:184 |  | 185 | Figure 17 Passes: the same focused button with the non-contrasting areas removed. | Rysunek 17 Kryterium spełnione: ten sam przycisk z fokusem z usuniętymi niekontrastującymi obszarami. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:185 |  | 186 | The contrasting area is 6px thick along most of the bottom edge and 3-4px thick on the left and right edges, which is enough to meet the minimum area requirement. | Kontrastujący obszar ma grubość 6 pikseli wzdłuż większości dolnej krawędzi i 3–4 pikseli grubości po lewej i prawej krawędzi, co jest wystarczające, aby spełnić wymagania dotyczące minimalnego obszaru. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:186 |  | 187 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:187 |  | 188 | Some of the examples in this document are screen-captured images of elements. | Niektóre przykłady w tym dokumencie to zrzuty ekranowe elementów. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:188 |  | 189 | Due to loss of resolution in these images, the actual pixel color may not match the original. | Ze względu na utratę rozdzielczości tych obrazów rzeczywisty kolor pikseli może różnić się od oryginału. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:189 |  | 190 | As such, they are intended to be used for illustrative purposes, and should not be inspected on a pixel-by-pixel basis for sufficient contrast. | W związku z tym służą one celom ilustracyjnym i nie należy ich sprawdzać piksel po pikselu pod kątem wystarczającego kontrastu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:190 |  | 191 | Some designs have pages with a non-solid background image covering the whole (or part) of the page or make use of parallax scrolling effects which result in a near-infinite number of color combinations if a page is scrolled and/or changes are made to the viewport size. | Niektóre projekty mają strony z niejednolitym obrazem tła pokrywającym całość (lub część) strony lub wykorzystują efekty przewijania paralaksy, które dają niemal nieskończoną liczbę kombinacji kolorów, jeśli strona jest przewijana i/lub wprowadzane są zmiany do rozmiaru widocznego obszaru strony (rzutni). | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:191 |  | 192 | If the contrast of background colors that change are close enough to need to be tested for each combination then they would likely not meet the user need of people with low vision in certain scroll combinations and would likely fail in certain combinations as well. | Jeśli kontrast zmieniających się kolorów tła jest na tyle bliski, że należy je przetestować dla każdej kombinacji, wówczas prawdopodobnie nie spełnią one potrzeb osób słabowidzących w przypadku niektórych kombinacji przewijania i prawdopodobnie również nie przyniosą oczekiwanych rezultatów w niektórych kombinacjach. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:192 |  | 193 | In these cases it would be an easy solution to use a {1>two-color focus indicator<1} or some other mechanism to indicate focus such as a solid box with a border to guarantee there is sufficient contrast across variations of background images or background gradients. | W takich przypadkach łatwym rozwiązaniem byłoby użycie {1>dwukolorowego wskaźnika fokusu<1} lub innego mechanizmu wskazującego fokus, takiego jak pełne pole z obramowaniem, aby zagwarantować wystarczający kontrast pomiędzy różnymi obrazami tła lub tłem gradientowym. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:193 |  | 194 | It is possible to use visual patterns such as strips switching places to disguise a change of focus indicator. | Możliwe jest wykorzystanie wzorów wizualnych, takich jak paski zmieniające miejsca, w celu zamaskowania wskaźnika zmiany fokusu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:194 |  | 195 | However, this is not considered a visible indicator. | Nie uważa się tego jednak za widoczny wskaźnik. | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:195 |  | 196 | Relationship with Non-text Contrast | Związek z kontrastem elementów nietekstowych | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:196 |  | 197 | Focus indicators are visual information required to identify a state of a user interface component. | Wskaźniki fokusu to informacje wizualne wymagane do zidentyfikowania stanu komponentu interfejsu użytkownika. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:197 |  | 198 | That means that they are subject to {1>1.4.11 Non-text Contrast<1}, in addition to 2.4.13 Focus Appearance. | Oznacza to, że podlegają one KS {1>1.4.11 Kontrast elementów nietekstowych<1} oraz KS 2.4.13 Wygląd fokusu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:198 |  | 199 | In combination with {1>2.4.7 Focus Visible<1}, {2>1.4.11 Non-text Contrast<2} requires that the visual focus indicator for a component must have sufficient contrast against the adjacent colors when the component is focused, except where the appearance of the component is determined by the user agent and not modified by the author. | W połączeniu z KS {1>2.4.7 Fokus widoczny<1}, KS {2>1.4.11 Kontrast elementów nietekstowych<2} wymaga, aby wizualny wskaźnik fokusu komponentu miał wystarczający kontrast w stosunku do sąsiednich kolorów, gdy komponent ma fokus, z wyjątkiem sytuacji, gdy wygląd komponentu jest określony przez program użytkownika i nie jest modyfikowany przez autora. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:199 |  | 200 | The difference between the contrast requirements in Focus Appearance and Non-text Contrast is: | Różnica między wymaganiami kontrastu w kryterium Wygląd fokusu a kryterium Kontrast elementów nietekstowych jest następująca: | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:200 |  | 201 | Focus Appearance requires that focus indicators have a {1>change of contrast<1} between focused and non-focused states. | Kryterium Wygląd fokusu wymaga, aby wskaźniki fokusu {1>zmieniały kontrast<1} pomiędzy stanami „ma fokus” i „nie ma fokusu”. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:201 |  | 202 | Non-text Contrast requires that focus indicators have {1>adjacent contrast<1} between the indicator (in the focused state) and adjacent non-indicator colors. | Kryterium Kontrast elementów nietekstowych wymaga, aby wskaźniki fokusu miały {1>sąsiadujący kontrast<1} między wskaźnikiem (w stanie „ma fokus”) a sąsiadującymi kolorami niebędącymi wskaźnikami. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:202 |  | 203 | {1}{2>A light blue button with a 3px thick border. The border is black in the unfocused state and light gray in the focused state.<2} | {1}{2>Jasnoniebieski przycisk z obramowaniem o grubości 3 pikseli. Ramka jest czarna w stanie „nie ma fokusu” i jasnoszara w stanie „ma fokus”.<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:203 |  | 204 | Figure 18 This example passes Focus Appearance but fails Non-text Contrast; there is insufficient {1>adjacent contrast<1} between the focus indicator and the adjacent colors. | Rysunek 18 Ten przykład spełnia kryterium Wyglądu fokusu, ale nie spełnia kryterium Kontrast elementów nietekstowych; {1>kontrast<1} między wskaźnikiem fokusu a sąsiednimi kolorami jest niewystarczający. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:204 |  | 205 | {1}{2>A light blue button with a 3px thick border. The border is black in the unfocused state and dark gray in the focused state.<2} | {1}{2>Jasnoniebieski przycisk z obramowaniem o grubości 3 pikseli. Ramka jest czarna w stanie „nie ma fokusu” i ciemnoszara w stanie „ma fokus”.<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:205 |  | 206 | Figure 19 This example passes Non-text Contrast but fails Focus Appearance; there is insufficient {1>change of contrast<1} between the focused and unfocused states. | Rysunek 19 Ten przykład spełnia kryterium Kontrast elementów nietekstowych, ale nie spełnia kryterium Wygląd fokusu; nie ma wystarczającej {1>zmiany kontrastu<1} pomiędzy stanami „ma fokus” i „nie ma fokusu”. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:206 |  | 207 | Additionally, Non-text Contrast does not establish any size requirement and has slightly different rules for when exceptions are allowed. | Ponadto kryterium Kontrast elementów nietekstowych nie określa żadnych wymagań dotyczących rozmiaru i ma nieco inne zasady określające, kiedy dozwolone są wyjątki. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:207 |  | 208 | See the Relationship with Focus Visible section of {1>Understanding 1.4.11 Non-text Contrast<1} for more details and examples. | Więcej szczegółów i przykładów można znaleźć w sekcji Związek z widocznością fokusu w {1>Objaśnienie KS 1.4.11 Kontrast elementów nietekstowych<1}. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:208 |  | 209 | Component keyboard focus | Komponent z fokusem klawiatury | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:209 |  | 210 | The preamble to this Success Criterion is "When a user interface component has keyboard focus..." | Preambuła tego kryterium sukcesu brzmi: „Gdy komponent interfejsu użytkownika ma fokus klawiatury…” | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:210 |  | 211 | The {1>keyboard focus<1} is the point of interaction for someone using a keyboard. | {1>Fokus klawiatury<1} to punkt interakcji dla osoby korzystającej z klawiatury. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:211 |  | 212 | For environments with a keyboard-operable interface, the keyboard focus can be moved around the interface in order to interact with different components. | W środowiskach z interfejsem obsługiwanym za pomocą klawiatury, fokus klawiatury można przesuwać po interfejsie, aby wchodzić w interakcję z różnymi komponentami. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:212 |  | 213 | Whichever component is being interacted with has focus. | Komponent, z którym wchodzi się w interakcję, jest ma fokus. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:213 |  | 214 | WCAG defines {1>user interface component<1} as "a part of the content that is perceived by users as a single control for a distinct function." | WCAG definiuje {1>komponent interfejsu użytkownika<1} jako „część treści postrzeganą przez użytkowników jako pojedynczy element sterujący dla odrębnej funkcji”. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:214 |  | 215 | Because different users may perceive controls differently, there is a potential for some variation when interpreting what constitutes both a {2>single control<2} and a {3>distinct function<3}. | Ponieważ różni użytkownicy mogą odmiennie postrzegać elementy sterujące, mogą istnieć pewne różnice w interpretacji tego, co stanowi zarówno {2>pojedynczy element sterujący<2}, jak i {3>odrębną funkcję<3}. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:215 |  | 216 | This is particularly the case when something visually presents in a way that may differ from how it is programmatically created under the covers. | Dzieje się tak szczególnie wtedy, gdy coś wizualnie prezentuje się w sposób, który może różnić się od tego, jak zostało to stworzone od strony programistycznej. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:216 |  | 217 | Where there is not a native HTML component upon which to base designs, there can be great variations in how the components and their focus indicators are portrayed. | Tam, gdzie nie ma rdzennego komponentu HTML, na którym można oprzeć projekty, mogą występować duże różnice w sposobie przedstawiania komponentów i ich wskaźników fokusu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:217 |  | 218 | Further, some components have sub-components that can take focus, such as the menu items on a menu. | Co więcej, niektóre komponenty mają komponenty podrzędne, które mogą przyjąć fokus, np. elementy menu. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:218 |  | 219 | Nonetheless, consistent results from different testers were obtained for this Success Criterion by using the focus indicator itself as the gauge of what constitutes the component being interacted with. | Niemniej jednak, dla tego kryterium sukcesu uzyskano spójne wyniki od różnych testerów, wykorzystując sam wskaźnik fokusu jako miernik tego, co stanowi komponent, z którym wchodzi się w interakcję. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:219 |  | 220 | For complex components, the three typical focus indicators are as follows: | W przypadku złożonych komponentów trzy typowe wskaźniki fokusu są następujące: | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:220 |  | 221 | Focus indicator around only the whole component | Wskaźnik fokusu tylko wokół całego komponentu | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:221 |  | 222 | Focus indicators around both the component and subcomponent | Wskaźniki fokusu wokół komponentu i podrzędnego komponentu | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:222 |  | 223 | Focus indicator around only the subcomponent | Wskaźnik fokusu tylko wokół podrzędnego komponentu | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:223 |  | 224 | Each of these will be discussed, using a tablist as a familiar complex component. | Każdy z nich zostanie omówiony przy użyciu listy z zakładkami jako znanego złożonego komponentu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:224 |  | 225 | Focus indicator around only the whole component |  | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:225 |  | 226 | {1}{2>Three tab buttons shown with a dark blue rectangle around all three tab buttons.<2} | {1}{2>Trzy przyciski zakładek pokazane w ciemnoniebieskim prostokącie wokół wszystkich trzech przycisków zakładek.<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:226 |  | 227 | Figure 20 A tablist with a focus indicator around only the whole. | Rysunek 20 Lista zakładek ze wskaźnikiem fokusu tylko wokół całości. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:227 |  | 228 | When the focus indicator is shown only around the whole tablist, the user is guided to considering the tablist as a single user component. | Gdy wskaźnik fokusu jest wyświetlany tylko wokół całej listy zakładek, użytkownik otrzymuje wskazówki, by traktować tę listę jako pojedynczy komponent użytkownika. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:228 |  | 229 | The tab items within it are visually distinguished between selected and unselected states (and visual indicators of selection state must meet the criteria given in {1>1.4.11 Non-text Contrast<1}). | Znajdujące się w nim elementy zakładek są wizualnie rozróżniane pomiędzy stanami wybranym i niewybranymi (a wizualne wskaźniki stanu zaznaczenia muszą spełniać kryteria podane w KS {1>1.4.11 Kontrast elementów nietekstowych<1}). | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:229 |  | 230 | Having a focus indicator {1>only<1} around the whole is possible where there is no need to have a selected sub-component while another sub-component has focus. | Posiadanie wskaźnika fokusu {1>tylko<1} wokół całości jest możliwe, gdy nie ma potrzeby posiadania wybranego podrzędnego komponentu, podczas gdy inny podrzędny komponent ma fokus. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:230 |  | 231 | For a tablist which synchronizes its tab panel content with whatever tab is active, only one tab item can be selected at a time, and since whatever tab is selected is considered active, a separate focus indicator is redundant. | W przypadku listy zakładek, która synchronizuje zawartość panelu kart z dowolną aktywną kartą, w danym momencie można wybrać tylko jeden element karty, a ponieważ wybrana karta jest uważana za aktywną, oddzielny wskaźnik fokusu jest zbędny. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:231 |  | 232 | Result: the group focus indicator must meet the requirements of this Success Criterion. | Wynik: wskaźnik fokusu na grupie musi spełniać wymagania tego kryterium sukcesu. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:232 |  | 233 | A {1>radio button group<1} and a {2>star-rating widget<2}, which each use only a whole-component focus indicator, provide working examples of different complex components that pass the primary requirements of this Success Criterion. | {1>Grupa przycisków opcji<1} i {2>widżet z oceną gwiazdkową<2}, z których każdy wykorzystuje wyłącznie wskaźnik fokusu całego komponentu, dostarczają działających przykładów różnych złożonych komponentów, które spełniają podstawowe wymagania tego kryterium sukcesu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:233 |  | 234 | In the star ratings example, users can increment the rating by 1/2 stars. | W przykładzie z ocenami w postaci gwiazdek użytkownicy mogą zwiększyć ocenę o 1/2 gwiazdki. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:234 |  | 235 | Not only is a focus indicator for each 1/2 star unnecessary, but it would actually be difficult to achieve without making the interaction confusing. | Wskaźnik fokusu dla każdej 1/2 gwiazdki jest nie tylko niepotrzebny, ale w rzeczywistości byłby trudny do osiągnięcia bez zagmatwania interakcji. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:235 |  | 236 | Focus indicators around both the component and subcomponent |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:236 |  | 237 | {1}{2>Three tab buttons shown with a dark blue rectangle around all three tab buttons, the first tab button also has a dark outline as well as a blue bar indicating it is selected.<2} | {1}{2>Trzy przyciski zakładek pokazane w ciemnoniebieskim prostokącie wokół wszystkich trzech przycisków zakładek. Pierwszy przycisk zakładki również ma ciemny kontur i niebieski pasek wskazujący, że jest zaznaczony.<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:237 |  | 238 | {1}{2>The same tab list showing except the first tab is selected, but the second has the focus outline.<2} | {1}{2>Wybrano tę samą listę zakładek, z wyjątkiem pierwszej zakładek, ale druga ma obrys fokusu.<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:238 |  | 239 | Figure 21 The same tablist in two states. | Rysunek 21 Ten sam panel kart w dwóch stanach. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:239 |  | 240 | In the first, focus is around both the tablist and the currently selected tab; in the second, focus is around both the tablist and an unselected tab. | W pierwszym przypadku fokus skupiony jest zarówno na liście zakładek, jak i na aktualnie wybranej karcie; w drugim przypadku fokus jest skupiony zarówno wokół listy zakładek, jak i niewybranej karty. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:240 |  | 241 | For a tablist which does not keep its tab panel content synchronized with whatever tab is selected, there needs to be a focus indicator for the tab item subcomponent. | W przypadku listy zakładek, która nie synchronizuje treści panelu zakładek z wybraną zakładką, musi istnieć wskaźnik fokusu dla podrzędnego komponentu elementu panelu kart. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:241 |  | 242 | This is because the tab item with focus may be different than the selected item. | Wynika to z faktu, że element zakładki z fokusem może być inny niż wybrany element. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:242 |  | 243 | The user can navigate to the tablist, which in this implementation has a focus rectangle around the whole tablist as well as one around a tab item (conventionally the item that is currently selected). | Użytkownik może przejść do listy zakładek, która w tej implementacji ma prostokąt fokusu wokół całej listy zakładek, a także prostokąt wokół elementu karty (konwencjonalnie aktualnie wybranego elementu). | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:243 |  | 244 | The focus around the whole is helpful in cueing a keyboard user that this is a complex component that has its own interaction. | Wskaźnik fokusu obejmujący całość pomaga we wskazaniu użytkownikowi klawiatury, że jest to złożony komponent, który ma własną interakcję. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:244 |  | 245 | The user can then move focus between the unselected and selected tab items -- each of which in turn has its own focus indicator -- before activating one, which then makes it selected as well as focused, and updates the tab panel to match. | Użytkownik może następnie przenosić fokus pomiędzy niewybranymi i wybranymi elementami zakładek – z których każda z kolei ma swój własny wskaźnik fokusu – przed aktywacją jednej z nich, co następnie powoduje jej wybranie i skupienie oraz aktualizację panelu kart w celu dopasowania. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:245 |  | 246 | In this scenario, either the group focus indicator or the sub-component indicator must meet the requirements of this Success Criterion. | W tym scenariuszu albo wskaźnik fokusu na grupie, albo wskaźnik podrzędnego komponentu muszą spełniać wymagania tego kryterium sukcesu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:246 |  | 247 | To avoid being overly prescriptive, the Success Criterion allows authors to choose which makes the most sense. | Aby uniknąć nadmiernego nakazu, kryterium sukcesu pozwala autorom wybrać to, co ma największy sens. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:247 |  | 248 | Generally, if a sub-component focus is necessary, it should be assessed instead of the group indicator. | Ogólnie rzecz biorąc, jeśli konieczne jest skupienie fokusu na podrzędnych komponentach, należy je uwzględnić zamiast wskaźnika grupowego. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:248 |  | 249 | Result: the focus indicator for the tab item meets the requirements of this Success Criterion. | Wynik: wskaźnik fokusu dla elementu zakładki spełnia wymagania tego kryterium sukcesu. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:249 |  | 250 | The tablist focus indicator does not need to meet the requirements. | Wskaźnik fokusu na liście zakładek nie musi spełniać wymagań. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:250 |  | 251 | A {1>slider to pick colors<1} provides a working example of a different complex component that predominantly shows focus for the subcomponent. | {1>Suwak do wybierania kolorów<1} stanowi działający przykład innego złożonego komponentu, który pokazuje fokus głównie na podkomponencie. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:251 |  | 252 | In this case, the thumb slider sub-component has a focus indicator of sufficient size and contrast to pass the sufficient area calculation. | W tym przypadku podkomponent kciuka w suwaku ma wskaźnik fokusu o wystarczającym rozmiarze i kontraście, aby spełnić wymagania wystarczającego obszaru. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:252 |  | 253 | There is also a subtle focus around the whole slider component, but it does not need to be assessed to pass this Success Criterion. | Wokół całego suwaka jest również delikatny fokus, ale nie trzeba go oceniać, aby spełnić to kryterium sukcesu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:253 |  | 254 | Focus indicator around only the subcomponent |  | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:254 |  | 255 | {1}{2>Three tab buttons shown and the first button has a dark outline.<2} | {1}{2>Pokazano trzy przyciski zakładek, a pierwszy przycisk ma ciemny kontur.<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:255 |  | 256 | Figure 22 The same tabs as in the prior set, but the focus indicator around the whole is removed. | Rysunek 22 Te same zakładki co w poprzednim zestawie, ale wskaźnik fokusu wokół całości został usunięty. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:256 |  | 257 | The same unsynchronized tablist can also be implemented as something which only shows focus on the tab items and not on the whole. | Tę samą niezsynchronizowaną listę zakładek można również zaimplementować jako coś, co pokazuje fokus tylko na elementach karty, a nie na całości. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:257 |  | 258 | The behaviour is the same as in the prior example, but there is never a focus indicator placed around the tablist. | Zachowanie jest takie samo jak w poprzednim przykładzie, ale wokół listy zakładek nigdy nie jest umieszczony wskaźnik fokusu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:258 |  | 259 | This interaction is acceptable, but it is not best practice since it demands more understanding from the user with less information. | Taka interakcja jest akceptowalna, ale nie jest najlepszą praktyką, ponieważ wymaga większego zrozumienia od użytkownika dysponującego mniejszą ilością informacji. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:259 |  | 260 | For example, some visual cues for the tablist and tab items (and tab panel) may not be clear. | Na przykład niektóre wskazówki wizualne dotyczące listy zakładek i elementów kart (oraz panelu kart) mogą być niejasne. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:260 |  | 261 | As well, keyboard users may not initially understand the expected keyboard interaction. | Ponadto użytkownicy klawiatury mogą początkowo nie rozumieć oczekiwanej interakcji z klawiaturą. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:261 |  | 262 | Result: the focus indicator for the tab item must meet the requirements of this Success Criterion, judging focus with both selected and unselected tab items. | Wynik: wskaźnik fokusu elementu karty musi spełniać wymagania tego kryterium sukcesu w ocenie fokusu zarówno w przypadku wybranych, jak i niewybranych elementów karty. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:262 |  | 263 | A {1> functional example of sub-component-only tab focus<1} has an indicator that is large enough (at least four times the shortest side) with sufficient contrast to pass the focus area language of this Success Criterion. | {1> Funkcjonalny przykład fokusu skupionego na zakładce opartej wyłącznie na podkomponentach<1} ma wskaźnik, który jest wystarczająco duży (co najmniej czterokrotność krótszego boku) z wystarczającym kontrastem, aby spełnić kryterium sukcesu obszaru fokusu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:263 |  | 264 | Where something with focus is not a user interface component | Gdzie coś, na czym skupiony jest fokus, nie jest komponentem interfejsu użytkownika | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:264 |  | 265 | Some pages contain very large editing regions, such as web implementations of word processors and code editors. | Niektóre strony zawierają bardzo duże obszary edycji, takie jak internetowe implementacje edytorów tekstu i edytorów kodu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:265 |  | 266 | Unlike a {1>textarea<1} element, which is a user interface component, these large editing regions do not typically meet the definition of {2>user interface components<2}; they are not "perceived by users as a single control for a distinct function." | W przeciwieństwie do elementu {1>textarea<1}, który jest komponentem interfejsu użytkownika, te duże obszary edycji zazwyczaj nie spełniają definicji {2>komponentów interfejsu użytkownika<2}; nie są „postrzegane przez użytkowników jako pojedyncza kontrolka dla odrębnej funkcji”. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:266 |  | 267 | Providing focus indicators around such editing regions may still be beneficial to some; however, where the region is not perceived as a single control, it is not covered by this Success Criterion. | Zapewnienie wskaźników fokusu wokół takich obszarów edycji może nadal być dla niektórych korzystne; jeżeli jednak obszar nie jest postrzegany jako pojedyncza kontrolka, nie jest on objęty tym kryterium sukcesu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:267 |  | 268 | The web page will still need to provide a insertion point (caret indicator) in such editing regions in order to meet the requirements of {3>2.4.7 Focus Visible<3}. | Strona internetowa nadal będzie musiała zapewniać punkt wstawiania (wskaźnik daszka) w takich obszarach edycji, aby spełnić wymagania punktu {3> KS 2.4.7 Widoczny fokus<3}. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:268 |  | 269 | Some non-operable elements can take focus (such as a heading element that is the target of a skip link). | Niektóre nieobsługiwane elementy mogą przyjmować fokus (np. element nagłówka będący celem łącza pomijającego). | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:269 |  | 270 | However, the preamble of this Success Criterion refers to user interface components; it is only when the element with focus is operable by keyboard that this Success Criterion applies. | Jednakże preambuła tego kryterium sukcesu odnosi się do komponentów interfejsu użytkownika; kryterium sukcesu ma zastosowanie tylko wtedy, gdy element z fokusem można obsługiwać za pomocą klawiatury. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:270 |  | 271 | Exceptions | Wyjątki | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:271 |  | 272 | There are two situations where the focus appearance does not need to be assessed: | Istnieją dwie sytuacje, w których nie trzeba oceniać wyglądu fokusu: | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:272 |  | 273 | the focus indicator cannot be adjusted by the author | wskaźnik fokusu nie może być regulowany przez autora | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:273 |  | 274 | the author has not modified the effects of the user agent default | autor nie zmienił efektów domyślnych ustawień programu użytkownika | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:274 |  | 275 | First exception: the focus indicator cannot be adjusted by the author | Pierwszy wyjątek: wskaźnik fokusu nie może być regulowany przez autora | 99 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:275 |  | 276 | The focus indicator is determined by the user agent and cannot be adjusted by the author | Wskaźnik fokusu jest określany przez oprogramowanie użytkownika i autor nie może go regulować | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:276 |  | 277 | Some components or technologies may not allow the author to adjust the focus indicator. | Niektóre komponenty lub technologie mogą nie pozwalać autorowi na dostosowanie wskaźnika fokusu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:277 |  | 278 | This is the case with HTML {1>select<1} elements (both single and multi-select), where the visual treatments for selection and focus cannot be adjusted by the author. | Dzieje się tak w przypadku elementów HTML {1>select<1} (zarówno pojedynczego, jak i wielokrotnego wyboru), w których autor nie może dostosować wizualnych ustawień wyboru i fokusu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:278 |  | 279 | In this case the Success Criterion does not apply. | W tym przypadku kryterium sukcesu nie ma zastosowania. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:279 |  | 280 | {1}{2>A country select element with Afghanistan selected and Albani with focus<2} | {1}{2>Element wyboru kraju z wybranym Afganistanem i fokusem skupionym na Albani<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:280 |  | 281 | Figure 23 Passes: | Rysunek 23 Kryterium spełnione: | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:281 |  | 282 | The user agent's default {1>select<1} element presentation cannot be modified by the author, so it passes regardless of the quality of the focus indicator | Domyślna prezentacja elementu {1>select<1} w programie użytkownika nie może być modyfikowana przez autora, więc przechodzi test niezależnie od jakości wskaźnika fokusu | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:282 |  | 283 | Second exception: the default indicator and background are not modified | Drugi wyjątek: domyślny wskaźnik i tło nie są modyfikowane | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:283 |  | 284 | The focus indicator and the indicator's background color are not modified by the author | Wskaźnik fokusu i kolor tła wskaźnika nie zostały zmodyfikowane przez autora | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:284 |  | 285 | If the focus indicator and the background behind the focus indicator are not modified by the author, the Success Criterion does not apply. | Jeżeli wskaźnik fokusu i tło za wskaźnikiem skupienia nie zostaną zmodyfikowane przez autora, kryterium sukcesu nie ma zastosowania. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:285 |  | 286 | The intent of this exception is to reduce burden on authors by allowing them to rely on the default indicators provided by user agents (browsers). | Celem tego wyjątku jest zmniejszenie obciążenia autorów poprzez umożliwienie im polegania na domyślnych wskaźnikach dostarczanych przez programy użytkownika (przeglądarki). | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:286 |  | 287 | If all user agents provided good focus indicators, authors would be able to concentrate efforts on other accessibility considerations. | Gdyby wszystkie programy użytkownika zapewniały dobre wskaźniki fokusu, autorzy mogliby skoncentrować wysiłki na innych kwestiach związanych z dostępnością. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:287 |  | 288 | Unfortunately, browser default focus indicators vary by component, browser, and across devices and operating systems, and the default focus indicators in some browsers can be difficult to see (such as a 1px dotted outline). | Niestety, domyślne wskaźniki fokusu przeglądarek różnią się w zależności od komponentu, przeglądarki oraz urządzeń i systemów operacyjnych, a domyślne wskaźniki fokusu w niektórych przeglądarkach mogą być trudne do zauważenia (np. kropkowany kontur o wielkości 1 piksela). | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:288 |  | 289 | For this reason, most authors override browser defaults in order to overcome these deficiencies and create a more uniform user experience, regardless of browser. | Z tego powodu większość autorów zastępuje domyślne ustawienia przeglądarki, aby przezwyciężyć te braki i stworzyć bardziej jednolite doświadczenie użytkownika, niezależnie od przeglądarki. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:289 |  | 290 | Some browser makers are improving their default focus indicators to make them more visible. | Niektórzy twórcy przeglądarek ulepszają swoje domyślne wskaźniki fokusu, aby były bardziej widoczne. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:290 |  | 291 | As more browsers adopt defaults that meet the primary bullets of this Success Criterion, authors will be able to achieve improved focus indicators without customization. | W miarę jak coraz więcej przeglądarek będzie przyjmować ustawienia domyślne spełniające główne kryteria tego kryterium sukcesu, autorzy będą mogli uzyskać lepsze wskaźniki fokusu bez konieczności dostosowywania. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:291 |  | 292 | Modifying the focus indicator background | Modyfikowanie tła wskaźnika fokusu | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:292 |  | 293 | Browser default focus indicators can be made {1>more<1} difficult to see if the author modifies the pixels directly adjacent to the indicator (commonly referred to as its background), such as by positioning a component on top of an image or gradient background, or altering the page's default white background color, for instance using a blue background in combination with a browser's blue default indicator. | Domyślne wskaźniki fokusu przeglądarki mogą być {1>trudniejsze<1} do zauważenia, jeśli autor zmodyfikuje piksele bezpośrednio przylegające do wskaźnika (powszechnie określane jako jego tło), poprzez umieszczenie komponentu na górze obrazu lub tła gradientowego lub zmianę domyślnego białego koloru tła strony, na przykład przy użyciu niebieskiego tła w połączeniu z niebieskim domyślnym wskaźnikiem przeglądarki. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:293 |  | 294 | For this reason, where the author alters the pixels directly adjacent to the default focus indicator, the user agent exception does not apply, and the author will need to verify they meet the size and contrast requirements of this Success Criterion. | Z tego powodu, jeśli autor zmienia piksele bezpośrednio przylegające do domyślnego wskaźnika fokusu, wyjątek dotyczący programu użytkownika nie ma zastosowania, a autor będzie musiał sprawdzić, czy spełniają one wymagania dotyczące rozmiaru i kontrastu określone w tym kryterium sukcesu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:294 |  | 295 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:295 |  | 296 | Altering the {1>body<1} element's {2>background-color<2} attribute {3>is<3} one way of altering the pixels directly adjacent to the indicator in most implementations. | Zmiana atrybutu {2>koloru tła<2} elementu {1>body<1} {3>jest<3} w większości implementacji jednym ze sposobów zmiany pikseli bezpośrednio sąsiadujących ze wskaźnikiem. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:296 |  | 297 | However, specifying a value of white ({4>#FFFFFF<4}) does not nullify this exception since, as established in the third note of the {5>contrast ratio definition<5}, the default ("unspecified") color is assumed to be white. | Jednakże określenie wartości bieli ({4>#FFFFFF<4}) nie unieważnia tego wyjątku, ponieważ, jak ustalono w trzeciej uwadze {5>definicji współczynnika kontrastu<5}, przyjmuje się, że domyślnym („nieokreślonym”) kolorem jest biały. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:297 |  | 298 | As well, if the browser provides an indicator {1>within<1} a component by default, then authors can potentially reduce the visibility by changing the component color (which in such a scenario is the background color for the focus indicator). | Ponadto, jeśli przeglądarka domyślnie udostępnia wskaźnik {1>wewnątrz<1} komponentu, autorzy mogą potencjalnie zmniejszyć widoczność, zmieniając kolor komponentu (który w takim scenariuszu jest kolorem tła wskaźnika fokusu). | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:298 |  | 299 | For example, if the default indicator on a button uses a colored inner border, authors can negatively affect the focus appearance by making the button or its unfocused border color a similar-luminosity color. | Na przykład, jeśli domyślny wskaźnik przycisku ma kolorową wewnętrzną ramkę, autorzy mogą negatywnie wpłynąć na wygląd fokusu, nadając kolorowi przycisku lub jego obramowaniu bez fokusu kolor o podobnej jasności. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:299 |  | 300 | For this reason, this user agent exception can only be met if the author both does not modify the default focus indicator {2>and<2} does not modify its background. | Z tego powodu ten wyjątek dotyczący programu użytkownika może zostać spełniony tylko wtedy, gdy autor nie zmodyfikuje domyślnego wskaźnika fokusu {2>oraz<2} nie zmodyfikuje jego tła. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:300 |  | 301 | {1}{2>A button with an author-customized blue border which looks very similar to the blue border used by a user agent default focus indicator<2} | {1}{2>Przycisk z niebieską ramką dostosowaną przez autora, która wygląda bardzo podobnie do niebieskiej ramki używanej przez domyślny wskaźnik fokusu programu użytkownika<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:301 |  | 302 | Figure 24 Fails: | Rysunek 24 Kryterium niespełnione | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:302 |  | 303 | The middle button is focused using a browser's default focus indicator, but it is very difficult to tell which button is focused because the custom blue border on the unfocused button uses a similar color. | Środkowy przycisk ma fokus i domyślny wskaźnik fokusu przeglądarki, ale bardzo trudno jest stwierdzić, który przycisk ma fokus, ponieważ niestandardowe niebieskie obramowanie przycisku bez fokusu ma podobny kolor. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:303 |  | 304 | Benefits |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:304 |  | 305 | This Success Criterion helps anyone who relies on the keyboard to operate the page, by letting them visually determine the component on which keyboard operations will interact at any point in time. | To kryterium sukcesu pomaga każdemu, kto korzysta ze strony przy użyciu klawiatury, umożliwiając wizualne określenie komponentu, na którym w dowolnym momencie będą wykonywane operacje na klawiaturze. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:305 |  | 306 | People with attention limitations, short term memory limitations, or limitations in executive processes benefit by being able to discover where the focus is located. | Osoby z ograniczeniami uwagi, ograniczeniami pamięci krótkotrwałej lub ograniczeniami w procesach wykonawczych odnoszą korzyść dzięki możliwości odkrycia, gdzie znajduje się fokus. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:306 |  | 307 | Examples |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:307 |  | 308 | When links receive focus, an outline is displayed around the link that contrasts with the background adjacent to the link. | Gdy łącza otrzymają fokus, wokół łącza zostanie wyświetlony kontur kontrastujący z tłem sąsiadującym z łączem. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:308 |  | 309 | When buttons receive focus, an outline is displayed within the button (around the text) that contrasts with the button's background. | Kiedy przyciski otrzymają fokus, wewnątrz przycisku (wokół tekstu) zostanie wyświetlony kontur kontrastujący z tłem przycisku. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:309 |  | 310 | When text fields receive focus, an outline is displayed around the field, indicating that the input has focus. | Gdy pola tekstowe otrzymają fokus, wokół pola zostanie wyświetlony kontur wskazujący, że pole danych ma fokus. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:310 |  | 311 | When radio buttons receive focus, an outline is displayed around the control, indicating that the input has focus. | Gdy przyciski opcji otrzymają fokus, wokół kontrolki zostanie wyświetlony kontur wskazujący, że że pole danych ma fokus. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:311 |  | 312 | Related Resources | Powiązane treści | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:312 |  | 313 | Resources are for information purposes only, no endorsement implied. | Powiązane treści służą wyłącznie celom informacyjnym i nie sugerują żadnego poparcia. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:313 |  | 314 | {1>A guide to designing accessible focus indicators<1} by Sara Soueidan | {1>Przewodnik po projektowaniu dostępnych wskaźników fokusu<1} autorstwa Sary Soueidan | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:314 |  | 315 | {1>Focus appearance - testing version 3<1} | {1>Wygląd fokusu - wersja testowa 3<1} | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:315 |  | 316 | {1>Focus visible testing (Feb 2022)<1} | {1>Testowanie widocznego fokusu (luty 2022 r.)<1} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:316 |  | 317 | {1>Avoid Default Browser Focus Styles<1} by Adrian Roselli | {1>Unikaj domyślnych stylów fokusu przeglądarki<1} autorstwa Adriana Roselli | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:317 |  | 318 | Techniques |  | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:318 |  | 319 | Each numbered item in this section represents a technique or combination of techniques that the WCAG Working Group deems sufficient for meeting this Success Criterion. | Każdy numerowany element w tej sekcji reprezentuje technikę lub kombinację technik, które Grupa Robocza WCAG uzna za wystarczające do spełnienia tego Kryterium sukcesu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:319 |  | 320 | However, it is not necessary to use these particular techniques. | Jednakże nie jest konieczne stosowanie tych konkretnych technik. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:320 |  | 321 | For information on using other techniques, see {1>Understanding Techniques for WCAG Success Criteria<1}, particularly the "Other Techniques" section. | Aby uzyskać informacje na temat stosowania innych technik, zobacz {1>Rozumienie technik dla kryteriów sukcesu WCAG<1}, szczególnie w sekcji „Inne techniki”. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:321 |  | 322 | Sufficient Techniques | Wystarczające techniki | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:322 |  | 323 | {1}G195: | {1}G195: | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:323 |  | 324 | Using an author-supplied, visible focus indicator{2} | Użycie dobrze widocznego wskaźnika fokusu zapewnionego przez autora{2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:324 |  | 325 | {1}C40: | {1}C40: | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:325 |  | 326 | Creating a two-color focus indicator to ensure sufficient contrast with all components{2} | Stworzenie dwukolorowego wskaźnika fokusu, aby zapewnić wystarczający kontrast ze wszystkimi komponentami{2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:326 |  | 327 | {1}C41: | {1}C41: | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:327 |  | 328 | Creating a strong focus indicator within the component{2} | Tworzenie wyraźnego wskaźnika fokusu w ramach komponentu{2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:328 |  | 329 | Failures | Błędy | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:329 |  | 330 | The following are common mistakes that are considered failures of this Success Criterion by the WCAG Working Group. | Poniżej przedstawiono typowe błędy, które Grupa Robocza WCAG uważa za niepowodzenia w spełnieniu tego Kryterium sukcesu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:330 |  | 331 | Using a CSS border for inline text which can wrap (Potential future technique) | Użycie właściwości CSS border dla fragmentu tekstu, który można zawijać (potencjalna technika na przyszłość) | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:331 |  | 332 | {1} | {1} | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:332 |  | 333 | Key Terms | Kluczowe pojęcia | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:333 |  | 334 | {1} | {1} | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:334 |  | 335 | assistive technology | technologia wspomagająca | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:335 |  | 336 | {1} | {1} | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:336 |  | 337 | hardware and/or software that acts as a {1>user agent<1}, or along with a mainstream user agent, to provide functionality to meet the requirements of users with disabilities that go beyond those offered by mainstream user agents | sprzęt i oprogramowanie, które działa jako {1>program użytkownika<1}lub współdziała ze standardowymi programami użytkownika, aby zapewnić niezbędne osobom z niepełnosprawnościami funkcjonalności, wykraczające poza te oferowane przez standardowe programy użytkownika | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:337 |  | 338 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:338 |  | 339 | Functionality provided by assistive technology includes alternative presentations (e.g., as synthesized speech or magnified content), alternative input methods (e.g., voice), additional navigation or orientation mechanisms, and content transformations (e.g., to make tables more accessible). | Funkcjonalności zapewniane przez technologie wspomagające obejmują alternatywny sposób prezentacji treści (np. mowa syntetyczna lub powiększenie obrazu), alternatywne sposoby wprowadzania danych (np. za pomocą głosu), dodatkowe mechanizmy nawigacji i orientacji oraz transformacji treści (np. w celu uczynienia tabel bardziej dostępnymi). | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:339 |  | 340 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:340 |  | 341 | Assistive technologies often communicate data and messages with mainstream user agents by using and monitoring APIs. | Technologie wspomagające często komunikują się ze standardowymi programami użytkownika za pośrednictwem specjalnych API. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:341 |  | 342 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:342 |  | 343 | The distinction between mainstream user agents and assistive technologies is not absolute. | Rozróżnienie pomiędzy standardowymi programami użytkownika a technologiami wspomagającymi nie jest oczywiste. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:343 |  | 344 | Many mainstream user agents provide some features to assist individuals with disabilities. | Wiele popularnych programów użytkownika posiada różne rozwiązania wspomagające osoby z niepełnosprawnościami. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:344 |  | 345 | The basic difference is that mainstream user agents target broad and diverse audiences that usually include people with and without disabilities. | Podstawowa różnica pomiędzy nimi polega na tym, że popularne programy użytkownika są skierowane do szerokiego i zróżnicowanego grona odbiorców, zarówno z niepełnosprawnościami, jak i bez niepełnosprawności. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:345 |  | 346 | Assistive technologies target narrowly defined populations of users with specific disabilities. | Natomiast technologie wspomagające skierowane są do wąsko zdefiniowanych populacji użytkowników z określonymi rodzajami niepełnosprawności. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:346 |  | 347 | The assistance provided by an assistive technology is more specific and appropriate to the needs of its target users. | Pomoc zapewniana przez technologię wspomagającą jest bardziej wyspecjalizowana i dostosowana do potrzeb na odbiorcy z konkretnymi potrzebami. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:347 |  | 348 | The mainstream user agent may provide important functionality to assistive technologies like retrieving Web content from program objects or parsing markup into identifiable bundles. | Standardowe programy użytkownika mogą dostarczać technologiom wspomagającym niezbędnych funkcjonalności, takich jak pobieranie treści internetowych z obiektów programowych lub odwzorowanie kodu do postaci przyjaźniejszej dla tych technologii. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:348 |  | 349 | Assistive technologies that are important in the context of this document include the following: | Technologie wspomagające ważne w kontekście tego dokumentu to między innymi: | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:349 |  | 350 | screen magnifiers, and other visual reading assistants, which are used by people with visual, perceptual and physical print disabilities to change text font, size, spacing, color, synchronization with speech, etc. in order to improve the visual readability of rendered text and images; | lupy ekranowe i inne programy wspomagające czytanie wzrokowe, używane przez osoby ze wzrokowymi, percepcyjnymi i innymi niepełnosprawnościami związanymi z korzystaniem z druku, które pozwalają na zmianę czcionek, rozmiaru, rozmieszczenia, koloru, synchronizujące tekst z głosem itp., w celu poprawienia czytelności wyświetlanego tekstu i obrazów; | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:350 |  | 351 | screen readers, which are used by people who are blind to read textual information through synthesized speech or braille; | czytniki ekranu, używane przez osoby niewidome do odczytu treści tekstowych za pomocą mowy syntetycznej lub brajla; | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:351 |  | 352 | text-to-speech software, which is used by some people with cognitive, language, and learning disabilities to convert text into synthetic speech; | programy przetwarzające tekst na mowę, używane przez niektóre osoby z trudnościami poznawczymi, językowymi i trudnościami w uczeniu się w celu przekształcenia tekstu w mowę syntetyczną | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:352 |  | 353 | speech recognition software, which may be used by people who have some physical disabilities; | programy rozpoznające mowę, używane przez niektóre osoby z niepełnosprawnościami fizycznymi; | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:353 |  | 354 | alternative keyboards, which are used by people with certain physical disabilities to simulate the keyboard (including alternate keyboards that use head pointers, single switches, sip/puff and other special input devices.); | alternatywne klawiatury, używane przez osoby z niektórymi niepełnosprawnościami fizycznymi, które symulują standardową klawiaturę (w tym klawiatury specjalne wyposażone we wskaźniki nagłowne, przełączniki, urządzenia dmuchnij/wciągnij (sip-and-puff) i inne specjalne urządzenia do wprowadzania danych); | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:354 |  | 355 | alternative pointing devices, which are used by people with certain physical disabilities to simulate mouse pointing and button activations. | alternatywne urządzenia wskazujące, używane przez osoby z niektórymi rodzajami niepełnosprawności fizycznych w celu symulowania kursora myszy i i aktywacji przycisków. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:355 |  | 356 | {1} | {1} | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:356 |  | 357 | conformance | zgodność | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:357 |  | 358 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:358 |  | 359 | satisfying all the requirements of a given standard, guideline or specification | spełnienie wszystkich wymagań danej normy, wytycznych lub specyfikacji | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:359 |  | 360 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:360 |  | 361 | content | treść | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:361 |  | 362 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:362 |  | 363 | information and sensory experience to be communicated to the user by means of a {1>user agent<1}, including code or markup that defines the content's {2>structure<2}, {3>presentation<3}, and interactions | informacje i wrażenia sensoryczne, które mają być przekazywane użytkownikowi za pomocą {1>oprogramowania użytkownika<1}, w tym kod lub znaczniki definiujące {2>strukturę<2}, {3>prezentację<3}i interakcje | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:363 |  | 364 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:364 |  | 365 | css pixel | piksel CSS | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:365 |  | 366 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:366 |  | 367 | visual angle of about 0.0213 degrees | kąt widzenia około 0,0213 stopnia | 99 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:367 |  | 368 | A CSS pixel is the canonical unit of measure for all lengths and measurements in CSS. | Piksel CSS jest kanoniczną jednostką miary dla wszystkich długości i pomiarów w CSS. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:368 |  | 369 | This unit is density-independent, and distinct from actual hardware pixels present in a display. | Jednostka ta jest niezależna od gęstości i różni się od rzeczywistych pikseli sprzętowych obecnych na wyświetlaczu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:369 |  | 370 | User agents and operating systems should ensure that a CSS pixel is set as closely as possible to the {1>CSS Values and Units Module Level 3 reference pixel<1} [[css3-values]], which takes into account the physical dimensions of the display and the assumed viewing distance (factors that cannot be determined by content authors). | Programy użytkownika i systemy operacyjne powinny zadbać o to, aby piksel CSS był ustawiony jak najbliżej wartości i jednostek {1>piksela referencyjnego zdefiniowanego w CSS Values and Units Module Level 3<1} [[css3-values]], który uwzględnia fizyczne wymiary wyświetlacza oraz zakładaną odległość oglądania (czynniki, których autorzy treści nie mogą określić). | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:370 |  | 371 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:371 |  | 372 | focus indicator | wskaźnik fokusu | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:372 |  | 373 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:373 |  | 374 | pixels that are changed to visually indicate when a {1>user interface component<1} is in a focused {2>state<2} | piksele, które są zmieniane, aby wizualnie wskazywać, kiedy {1>komponent interfejsu użytkownika<1} jest w {2>stanie<2} aktywnym | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:374 |  | 375 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:375 |  | 376 | mechanism | mechanizm | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:376 |  | 377 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:377 |  | 378 | {1>process<1} or technique for achieving a result | {1>procedura<1} lub technika prowadząca do osiągnięcia rezultatu | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:378 |  | 379 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:379 |  | 380 | The mechanism may be explicitly provided in the content, or may be {1>relied upon<1} to be provided by either the platform or by {2>user agents<2}, including {3>assistive technologies<3}. | Mechanizm może być wyraźnie zawarty w treści lub można {1>polegać na tym,<1} że zostanie zapewniony przez platformę lub {2>programy użytkownika<2}, w tym {3>technologie wspomagające<3}. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:380 |  | 381 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:381 |  | 382 | The mechanism needs to meet all success criteria for the conformance level claimed. | Mechanizm musi spełniać wszystkie kryteria sukcesu dla deklarowanego poziomu zgodności. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:382 |  | 383 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:383 |  | 384 | minimum bounding box | minimalna obwiednia | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:384 |  | 385 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:385 |  | 386 | the smallest enclosing rectangle aligned to the horizontal axis within which all the points of a shape lie. | najmniejszy otaczający prostokąt wyrównany do osi poziomej, w obrębie którego leżą wszystkie punkty kształtu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:386 |  | 387 | For components which wrap onto multiple lines as part of a sentence or block of text (such as hypertext links), the bounding box is based on how the component would appear on a single line. | W przypadku komponentów, które zawijają się w wiele linii jako część zdania lub bloku tekstu (takich jak łącza hipertekstowe), obwiednia jest określana na podstawie wyglądu komponentu w pojedynczej linii. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:387 |  | 388 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:388 |  | 389 | perimeter | obwód | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:389 |  | 390 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:390 |  | 391 | continuous line forming the boundary of a shape not including shared pixels, or the {1>minimum bounding box<1}, whichever is shortest. | ciągła linia tworząca granicę kształtu bez wspólnych pikseli lub {1>minimalna obwiednia<1}, w zależności od tego, która z nich jest najkrótsza. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:391 |  | 392 | The perimeter calculation for a 2 CSS pixel perimeter around a rectangle is 4{1>h<1}+4{2>w<2}, where {3>h<3} is the height and {4>w<4} is the width. | Obliczenie obwodu dla obwodu prostokąta o wielkości 2 pikseli CSS wynosi 4{1>h<1}+4{2>w<2}, gdzie {3>h<3} to wysokość, a {4>w<4} to szerokość. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:392 |  | 393 | For a 2 CSS pixel perimeter around a circle it is 4𝜋{5>r<5}. | Dla obwodu okręgu o wielkości 2 pikseli CSS wynosi on 4𝜋{5>r<5}. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:393 |  | 394 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:394 |  | 395 | presentation | przedstawienie | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:395 |  | 396 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:396 |  | 397 | rendering of the {1>content<1} in a form to be perceived by users | renderowanie {1>treści<1} w sposób, który jest postrzegalny dla użytkownika | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:397 |  | 398 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:398 |  | 399 | process | procedura | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:399 |  | 400 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:400 |  | 401 | series of user actions where each action is required in order to complete an activity | seria czynności użytkownika, z których każda jest niezbędna do zakończenia działania | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:401 |  | 402 | Successful use of a series of Web pages on a shopping site requires users to view alternative products, prices and offers, select products, submit an order, provide shipping information and provide payment information. | Zakończona sukcesem procedura korzystania ze stron sklepu internetowego wymaga od użytkownika obejrzenia alternatywnych produktów, cen i ofert, wybrania produktów, złożenia zamówienia, ustalenia warunków dostawy oraz podania informacji o wysyłce i płatności. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:402 |  | 403 | An account registration page requires successful completion of a {1>Turing test<1} before the registration form can be accessed. | Strona rejestracji konta wymaga pomyślnego przejścia {1>testu Turinga<1} , a następnie wypełnienia formularza rejestracyjnego. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:403 |  | 404 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:404 |  | 405 | relied upon | polegać | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:405 |  | 406 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:406 |  | 407 | the content would not {1>conform<1} if that {2>technology<2} is turned off or is not supported | treść nie będzie {1>zgodna<1}, jeżeli taka {2>technologia<2} zostanie wyłączona z oceny lub nie jest obsługiwana | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:407 |  | 408 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:408 |  | 409 | state | stan | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:409 |  | 410 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:410 |  | 411 | dynamic property expressing characteristics of a user interface component that may change in response to user action or automated processes | cecha dynamiczna wyrażająca właściwości komponentu interfejsu użytkownika, która może ulec zmianie w odpowiedzi na działanie użytkownika lub zautomatyzowane procesy | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:411 |  | 412 | States do not affect the nature of the component, but represent data associated with the component or user interaction possibilities. | Stany nie wpływają na charakter komponentu, ale reprezentują dane powiązane z komponentem lub możliwościami interakcji z użytkownikiem. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:412 |  | 413 | Examples include focus, hover, select, press, check, visited/unvisited, and expand/collapse. | Przykłady obejmują fokus (skupiony/nieskupiony), najechanie wskaźnikiem myszki, wybrany, wciśnięty, zaznaczony, odwiedzony/nieodwiedzony oraz rozwinięty/zwinięty. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:413 |  | 414 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:414 |  | 415 | structure | struktura | 99 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:415 |  | 416 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:416 |  | 417 | The way the parts of a {1>Web page<1} are organized in relation to each other; and | Sposób, w jaki poszczególne części {1>strony internetowej<1} są ułożone i połączone ze sobą; oraz | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:417 |  | 418 | The way a collection of {1>Web pages<1} is organized | Sposób ułożenia zbioru {1>stron internetowych<1} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:418 |  | 419 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:419 |  | 420 | technology | technologia | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:420 |  | 421 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:421 |  | 422 | {1>mechanism<1} for encoding instructions to be rendered, played or executed by {2>user agents<2} | {1>mechanizm<1} kodowania instrukcji, które mają być renderowane, odtwarzane lub wykonywane przez {2>oprogramowanie użytkownika<2} | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:422 |  | 423 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:423 |  | 424 | As used in these guidelines "Web Technology" and the word "technology" (when used alone) both refer to Web Content Technologies. | Użyte w tych wytycznych wyrażenia „technologia internetowa” oraz słowo „technologia” (używane samodzielnie) odnoszą się do „technologii treści internetowych”. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:424 |  | 425 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:425 |  | 426 | Web content technologies may include markup languages, data formats, or programming languages that authors may use alone or in combination to create end-user experiences that range from static Web pages to synchronized media presentations to dynamic Web applications. | Technologie treści internetowych mogą obejmować języki znaczników, formaty danych lub języki programowania, których autorzy mogą używać samodzielnie lub w połączeniu z innymi technologiami, żeby stworzyć ostatecznie wersje dla użytkownika, począwszy od statycznych stron internetowych, przez zsynchronizowane prezentacje multimedialne aż po dynamiczne aplikacje internetowe. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:426 |  | 427 | Some common examples of Web content technologies include HTML, CSS, SVG, PNG, PDF, Flash, and JavaScript. | Do typowych przykładów technologii treści internetowych zaliczamy między innymi HTML, CSS, SVG, PNG, PDF, Flash i JavaScript. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:427 |  | 428 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:428 |  | 429 | user agent | program użytkownika | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:429 |  | 430 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:430 |  | 431 | any software that retrieves and presents Web content for users | dowolne oprogramowanie, które pobiera i prezentuje użytkownikom treści internetowe | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:431 |  | 432 | Web browsers, media players, plug-ins, and other programs — including {1>assistive technologies<1} — that help in retrieving, rendering, and interacting with Web content. | Przeglądarki internetowe, odtwarzacze multimedialne, wtyczki i inne programy – w tym {1>technologie wspomagające<1} – które pomagają w wyszukiwaniu, renderowaniu i interakcji z treściami internetowymi. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:432 |  | 433 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:433 |  | 434 | user interface component | komponent interfejsu użytkownika | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:434 |  | 435 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:435 |  | 436 | a part of the content that is perceived by users as a single control for a distinct function | część treści internetowej postrzegana przez użytkownika jako pojedyncza kontrolka dla określonej funkcji | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:436 |  | 437 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:437 |  | 438 | Multiple user interface components may be implemented as a single programmatic element. | Wiele komponentów interfejsu użytkownika może być implementowanych w postaci pojedynczego elementu. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:438 |  | 439 | "Components" here is not tied to programming techniques, but rather to what the user perceives as separate controls. | „Komponenty” nie są tu związane z konkretną techniką programistyczną, a raczej z tym, co użytkownik odbiera jako pojedynczą kontrolkę. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:439 |  | 440 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:440 |  | 441 | User interface components include form elements and links as well as components generated by scripts. | Do komponentów interfejsu użytkownika należą elementy formularzy i linków, jak również komponenty generowane przez skrypty. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:441 |  | 442 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:442 |  | 443 | What is meant by "component" or "user interface component" here is also sometimes called "user interface element". | To, co rozumie się tutaj pod pojęciem „komponent” lub „składnik interfejsu użytkownika”, jest czasami nazywane także „elementem interfejsu użytkownika”. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:443 |  | 444 | An applet has a "control" that can be used to move through content by line or page or random access. | Aplet posiada „kontrolkę” pozwalającą na przesuwanie treści według wierszy lub stron albo na swobodny dostęp. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:444 |  | 445 | Since each of these would need to have a name and be settable independently, they would each be a "user interface component." | Każdy aplet ma własną nazwę i może być używany niezależnie, jak również może być traktowany jak komponent interfejsu użytkownika. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:445 |  | 446 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:446 |  | 447 | web page | strona internetowa | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:447 |  | 448 | {1} |  | 100 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:448 |  | 449 | a non-embedded resource obtained from a single URI using HTTP plus any other resources that are used in the rendering or intended to be rendered together with it by a {1>user agent<1} | nieosadzony zasób uzyskany z pojedynczego identyfikatora URI za pomocą protokołu HTTP wraz z wszelkimi innymi zasobami użytymi do renderowania strony w {1>programie użytkownika<1} wraz z wszelkimi innymi zasobami użytymi do renderowania strony lub takimi, które potencjalnie mogą być użyte do renderowania w programie użytkownika | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:449 |  | 450 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:450 |  | 451 | Although any "other resources" would be rendered together with the primary resource, they would not necessarily be rendered simultaneously with each other. | Mimo że każdy z „pozostałych zasobów” mógłby być renderowany razem z podstawowym zasobem, to niekoniecznie muszą być renderowane równocześnie. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:451 |  | 452 | Note |  | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:452 |  | 453 | For the purposes of conformance with these guidelines, a resource must be "non-embedded" within the scope of conformance to be considered a Web page. | W celu zgodności z niniejszymi wytycznymi, zasób nie może być „osadzony” w innym zasobie wchodzącym w zakres oceny zgodności, aby można go było uznać za stronę internetową. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:453 |  | 454 | A Web resource including all embedded images and media. | Zasób internetowy wraz ze wszystkimi osadzonymi obrazami i multimediami. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:454 |  | 455 | A Web mail program built using Asynchronous JavaScript and XML (AJAX). | Internetowy program pocztowy zbudowany w technologii AJAX (asynchroniczny Java Script i XML). | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:455 |  | 456 | The program lives entirely at http://example.com/mail, but includes an inbox, a contacts area and a calendar. | Program działa w całości pod adresem http://example.com/mail, ale posiada skrzynkę odbiorczą, kontakty i kalendarz. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:456 |  | 457 | Links or buttons are provided that cause the inbox, contacts, or calendar to display, but do not change the URI of the page as a whole. | Wszystkie łącza lub przyciski są zaprojektowane w sposób pozwalający na wyświetlanie skrzynki, kontaktów i kalendarza bez zmiany adresu URI. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:457 |  | 458 | A customizable portal site, where users can choose content to display from a set of different content modules. | Konfigurowalny portal internetowy, w którym użytkownik może wybrać wyświetlaną treść spośród różnych modułów. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:458 |  | 459 | When you enter "http://shopping.example.com/" in your browser, you enter a movie-like interactive shopping environment where you visually move around in a store dragging products off of the shelves around you and into a visual shopping cart in front of you. | Kiedy wprowadzasz np. adres "http://zakupy.przyklad.com/" w przeglądarce, wchodzisz do wyglądającego jak film sklepu, po którym możesz się poruszać, zabierać produkty z półek i umieszczać je w wózku przed sobą. | 75 |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:459 |  | 460 | Clicking on a product causes it to be demonstrated with a specification sheet floating alongside. | Kliknięcie na produkt powoduje wyświetlenie go wraz ze specyfikacją. | MT |  |
| 6SYbJ1LJPPlCCQBO0\_dc6:460 |  | 461 | This might be a single-page Web site or just one page within a Web site. | Może to być jednostronicowy serwis lub jedna ze stron internetowych w serwisie internetowym. | 75 |  |